

## Las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull<sup>1</sup>

María Elisa Cuyás de Torres<sup>2</sup>

Recibido: 5 de abril de 2016 / Aceptado: 2 de septiembre de 2016

**Resumen.** En este trabajo vamos a estudiar, analizar y comparar las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull, para determinar cuántas ediciones tuvo realmente esta obra, demostrar las diferencias existentes entre sus ediciones y cuál de ellas es en verdad la primera y porqué. Para ello, aportamos un estudio descriptivo de las ediciones conocidas hasta el presente y de una no estudiada todavía e igualmente comparamos los rasgos distintivos de cada una de ellas, ofreciendo cuadros comparativos de los mismos. Como conclusión del trabajo podemos afirmar que se han conservado tres ediciones de la obra, 1550, 1551 y 1572, que la llamada edición de ca.1548, que se recoge en catálogos de bibliotecas, no es sino un ejemplar de la de 1550 que ha perdido el colofón y que la editada modernamente como de 1550 es realmente copia de una edición de 1572 que ha perdido algunas hojas finales y la de su portada en la que figuran la fecha, lugar de edición y editor.

**Palabras clave:** Retórica; *Progymnasmata*; Humanismo; *Progymnasmata Rhetorica*; Antonio Llull.

### [en] The editions of Antonio Llull's *Progymnasmata Rhetorica*

**Abstract.** In this work we study, analyse and compare the editions of Antonius Lullus' *Progymnasmata Rhetorica* to determine the actual number of editions, to demonstrate the differences among them and to establish which is the first one. In order to do so, we offer a descriptive study of the known editions as well as of a hitherto unstudied one, and compare their distinctive features. We can conclude that this work has been preserved in three editions, 1550, 1551 and 1572, and that the so-called c. 1548 edition, recorded in library catalogues, is just a copy of the 1550 edition although it has lost the colophon. Besides, the one edited nowadays as of 1550 is in fact a copy of the 1572 edition, but it has lost some final pages and the title page where the date, place of edition and editor were registered.

**Keywords:** Rhetorics; *Progymnasmata*; Humanism; *Progymnasmata Rhetorica*; Antonius Lullus.

**Sumario.** 1. Introducción. 2. Los *Progymnasmata Rhetorica*. 3. Estado de la cuestión. 4. Primeras conclusiones. 5. Elementos distintivos externos de las ediciones. 6. La edición de 1550: descripción, estructura y rasgos distintivos. 6.1. Descripción y estructura de la edición de 1550. 6.2. Rasgos distintivos externos de la edición de 1550. 7. La edición de 1551: descripción, estructura y rasgos distintivos externos. 7.1. Descripción y estructura de la edición de 1551. 7.2. Rasgos distintivos de la edición de 1551. 8. La edición de 1572: descripción, estructura y rasgos distintivos externos. 8.1. Descripción y estructura de la edición de 1572. 8.2. Rasgos distintivos externos de la edición de 1572. 9. Cuadro comparativo de los rasgos distintivos de las tres ediciones. 10. La nueva edición de 1550. 11. Conclusiones finales. 12. Referencias bibliográficas.

<sup>1</sup> Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación FFI2014-53859-P, financiado por el MINECO. Gobierno de España.

<sup>2</sup> Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España). Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales (IATEXT).  
E-mail: mariaelisa.cuyas@ulpgc.es

**Cómo citar:** Cuyás de Torres, M.E., «Las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull», *Cuad. filol. clás. Estud. lat.* 36.2 (2016), 255-277.

## 1. Introducción

El objeto del presente trabajo<sup>3</sup> es el de exponer los resultados del estudio comparativo de las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* del humanista mallorquín Antonio Llull (ca.1510-1582) y del análisis de los contenidos y estructuras de las mismas, para determinar el número de estas ediciones, las diferencias que existen entre ellas y cuál es la que se editó realmente en primer lugar.

Su autor, Antonio Lullio o mejor Antonio Llull, con grafía catalana modernizada de *Lullus*, que era la forma con la que él prefería escribir su apellido<sup>4</sup> y la que aparecía en todas sus obras, es descendiente directo del también mallorquín Raimundo Llull. Se supone que la fecha de su nacimiento es en torno a 1510, pero hasta el año 1533, en que se le concedió un beneficio eclesiástico, no se tiene ninguna fecha segura de su biografía. Sus datos biográficos son escasos y remiten en su mayoría a los que el mismo autor facilita a lo largo de su última obra retórica (Llull 1558). Así sabemos que estudió teología, derecho canónico y eclesiástico y que, una vez tomado el estado eclesiástico, marchó a Borgoña, donde la familia de Baume lo tuvo como preceptor de sus hijos, Francisco y Claudio (Bover 1868, 412). En la Universidad de Dola, ciudad del Franco-Condado, según Martínez-Falero (2000, 73 n.12-13) primero cursó estudios, sin especificar cuáles, si bien biógrafos anteriores precisan que realizó los estudios más arriba mencionados, y luego fue *professor artium* y más tarde desempeñó una cátedra de Teología en 1546. Elegido el segundo de los hijos de Baume arzobispo de Besançon, lo nombró Vicario general de esta diócesis (Bover 1868, 413; Martínez-Falero 2000, 76). Este cargo explica que redactara el Sínodo que este arzobispo celebró en el año 1571 y que se imprimió en Lyon en 1575. Murió en Besançon en 1582 (Bover 1868, 413).

Realmente, la figura de Antonio Llull hasta casi finales de la primera mitad del siglo XX era muy poco conocida, excepto en su lugar de origen y en el ámbito de las ciudades francesas en las que transcurrió la mayor parte de su vida. Será Menéndez Pelayo (1994, 638-639) quien lo rescate del olvido y atraiga sobre él el interés de estudiosos posteriores como Antonio Martí (1972) y Antonio García Berrio (1980), quienes hacen una serie de valoraciones muy positivas respecto a Llull, especialmente el segundo (García Berrio 1980, 26-52; sobre todo, 48-50), y coinciden en que su obra necesita de un estudio de mayor profundidad. Curiosamente, ya antes,

<sup>3</sup> En él queremos expresar nuestro agradecimiento a Ms. Ariane Grubauer del Servicio de Información de la Bayerische Staatsbibliothek y a la Dott. Andreina Rita de la Informazioni bibliografiche de la Biblioteca Apostolica Vaticana por toda la información que nos han facilitado sobre los fondos de sus respectivas bibliotecas que les hemos consultado.

<sup>4</sup> En el cap. III de su obra *De oratione...* (Lullus 1558, 375-381), al hablar de la *natura litterarum maxime Latinarum* y de su *iunctura* en las palabras, manifiesta su preferencia por esta grafía *Lullus* en vez de la de *Lullius*: (*Morisotus*) *Quaerit enim a me cur potius Lullus quam Lullius dici uolui, cum gentiles mei Latine in omnibus monumentis non Lulli, sed Lullii inscribantur* y le explica a su amigo, el médico Morisot, las razones eufónicas y de armonía que le llevan a escribir su apellido Llull y no Lullio, aun cuando en su nación se inscribiera así, para evitar que se produzca lo que los griegos llaman *antitypia* y los latinos *freni*, es decir, una resistencia a la armonía, que él incluye en los *iuncturae uitia*.

a finales del s. XIX, en 1898, había llamado la atención del gran filólogo clásico Eduard Norden, quien lo menciona nada menos que al comienzo de su obra maestra, *La prosa d'arte antica...*, (1986<sup>2</sup> [1898], 10, n.1), a propósito de su *De oratione libri septem* y le dedica un caluroso elogio. A raíz de las afirmaciones de García Berrio, los trabajos sobre la obra de Antonio Llull no se han hecho esperar y han ido proliferando poco a poco, según vemos en los emprendidos por M. Luisa López Grigera (1984), Karl Kohut (1990) y Grau Codina (1998) sobre algunos aspectos, y los de Elena Artaza más concretos y pormenorizados (1988, 1989 y 1997). También se han publicado algunas ediciones de sus obras, como las de Antonio Sancho Royo (1994 y 1997) y Luis Martínez-Falero (2004).

La situación de la obra de Antonio Llull es un tanto singular. De algunos de sus tratados únicamente nos ha llegado el título, como es el caso de su *Philosophia rationalis* o de un *Tratado de Música*, que dice haber escrito el propio Llull (1558, 420) y lo recoge Bover (1868, 413). De otros, como del más conocido *De oratione libri septem*,<sup>5</sup> dice Elena Artaza que solo aparecen fechados dos ejemplares de las ediciones que se conocen, el que se encuentra en el Museo Británico (8.39 M 30)<sup>6</sup> y el de la Universidad de Princeton, no, en cambio, el de nuestra B.N. de Madrid (3-59459) que ha perdido la hoja del colofón (Artaza 1989, 139-140). No obstante, nosotros hemos podido acceder<sup>7</sup> al texto fechado de otros ejemplares que en el colofón tienen: *Basileae ex officina Ioannis Oporini Impensis Henrici Petri anno salutis humanae MDLVIII Mense Martio*<sup>8</sup>, uno, en la edición digitalizada de Basilea (DA/12), presumiblemente la original, otro, en la de la B.N. de Roma Vittorio Emmanuel con dos firmas, una (6.6-d.46), tachada en azul, y otra (6.4-N 12) con una *M* escrita a bolígrafo<sup>9</sup> y un tercer ejemplar con un sello de la Biblioteca de Catalunya en la hoja de guarda final, acompañado de una firma escrita a mano, R 113 707, aunque en la hoja de guarda inicial aparece en vertical la firma (VIII.e.6)<sup>10</sup>.

## 2. Los *Progymnasmata Rhetorica*

En cuanto a los *Progymnasmata Rhetorica*, objeto de nuestro estudio, tampoco se han visto libres de circunstancias similares a las sufridas por el resto de su obra, pues de las tres ediciones que todos los estudiosos de Llull sostienen que hay de los *Progymnasmata*: dos primeras publicadas en Basilea, una en 1550 y otra en 1551, y, por

<sup>5</sup> Esta obra es «una recopilación de la preceptiva de los principales autores griegos y latinos», según la describe muy acertadamente Elena Artaza (1989, 139-140).

<sup>6</sup> Parece haber usado el ejemplar del Museo Británico y el de la BN, porque los describe detalladamente, mientras que sobre el segundo, el de Princeton, se limita a decir en qué biblioteca está.

<sup>7</sup> Se ha tener en cuenta que, cuando la mayoría de estos autores realizaron sus trabajos, no se disponía de los medios digitalizados de tantas bibliotecas como hoy tenemos a nuestra alcance en las redes, sin que ello suponga mérito alguno de nuestra parte.

<sup>8</sup> La datación en Marzo de 1558 de estos ejemplares viene a probar lo que ya había supuesto sobre la misma Antonio Martí (1972, 132, n.43) y lo que había corroborado García Berrio (1980, 49-52) en contra de las fechas de 1556 y 1568 que propone Rico Verdú (1973, 152 n.2). La última, presumiblemente, como supone García Berrio (1980, 51), tal vez inducida por la fecha errónea que le había asignado Menéndez Pelayo (1994, 638).

<sup>9</sup> En el colofón de este ejemplar aparecen tachados todos los datos relativos al impresor y ciudad en que fue impreso. Solo se han respetado la fecha y la fórmula introductoria, *anno salutis...* Le faltan la hoja de guarda y la portada inicial, fue encuadernado sin ellas.

<sup>10</sup> Este ejemplar presenta en la p. 3, debajo de la dedicatoria a Felipe II, un *ex libris* del obispo de la Sta. Iglesia Troiana, Giacomo Emilio Cavalieri, consistente en un escudo barroco que contiene su lema en latín: *Igne rapit Virtus*.

último, una tercera en Lyon de 1572, observamos que la existencia de la de 1550, que todos coinciden en señalar como la primera, parece estar rodeada de oscuridad, pues varios de los autores que la citan se limitan a mencionarla sin añadir más noticias sobre la misma, dando la impresión de que no la han visto y que ni siquiera saben dónde está: García Berrio (1980, 44 y n.63) la sitúa entre las perdidas o al menos no encontradas y comenta al respecto que Rico Verdú: «Pese a incluirla en su lista (Rico Verdú 1973, 75) como obra no perdida, no ofrece después noticia de los *Progymnasmata* de Antonio Llull» y conjetura que posiblemente este se limite a seguir la referencia de Menéndez Pelayo (1994, 638-639, n.1), quien, a su vez, creemos que parece remitirse a Bover (1868, 413), porque lo indica explícitamente, lo que nos lleva a deducir que ninguno de los tres ha logrado ver ningún ejemplar de esta edición y lo reconocen de forma más o menos velada. Elena Artaza (1988, 44) nos dice claramente a propósito de este punto: «De los *Progymnasmata* no hemos hallado ningún ejemplar en bibliotecas españolas. El que hemos utilizado para nuestro trabajo procede de la Biblioteca Nacional de París y corresponde a la 3ª edición»<sup>11</sup>. Asimismo Green y Murphy, que en su catálogo (2006<sup>2</sup>, 283) indican la signatura o la biblioteca en donde se pueden encontrar las restantes ediciones de Llull, al referirse a la de 1550 remiten a Wallace sin más (Wallace 1943), lo que evidencia que tampoco la han visto ni localizado. No obstante, hace unos años, Luis Martínez-Falero (2004) ha realizado una edición conjunta de las tres ediciones 1550, 1551 y 1572, publicada en un CD.

### 3. Estado de la cuestión

El motivo principal que nos ha llevado a la realización de este trabajo ha sido el estado en que se encontraban los estudios sobre los *Progymnasmata Rhetorica*<sup>12</sup> de Antonio Llull. Nos llamó poderosamente la atención que la mayoría de los estudiosos reconocieran de forma más o menos explícita, como ya hemos indicado, no haber podido ver ningún ejemplar de la que afirmaban era su primera edición, la de Basilea de 1550.

En segundo lugar, nos resultó igualmente llamativo que gran parte de los investigadores<sup>13</sup>, que habían realizado algún estudio parcial o total de la obra, hablaran de estas tres ediciones como si, aparte de la diferencia cronológica, no existieran entre ellas más que pequeñas variantes de lecturas, cuando hemos podido comprobar, al iniciar nuestro estudio, que presentan variaciones que afectan al contenido y al número de los ejercicios. Estos son las dos principales motivaciones que nos indujeron a iniciar un estudio a fondo de estas ediciones que, según percibíamos eran bastante diferentes entre sí.

<sup>11</sup> Se está refiriendo a la edición de Lyon de 1572 y añade en nota a pie de página su signatura, X.17887, en esta biblioteca (Artaza 1988, 44, n.16).

<sup>12</sup> Este manual retórico de ejercicios preliminares le sirvió de base a Antonio Llull para elaborar su obra maestra: *De oratione libri septem* (Llull 1558).

<sup>13</sup> Con la excepción de Martínez-Falero que, después de afirmar que «la tercera» edición de 1572 es copia literal de «la primera» (1550), «incluyendo las erratas», añade que «la segunda (1551)... sin embargo, introduce tres variantes fundamentales: [...] desaparecen los dos primeros ejercicios, [...] en 1551 desaparece el apéndice tercero, de los dedicados a la narración, donde trata de la causa final o eficiente; finalmente, en esta edición se introduce un cambio de redacción en el apéndice primero, referente a la refutación» y pone los textos del mencionado apéndice de ambas ediciones en paralelo (2004, XI-XII). La paginación es nuestra, el CD carece de ella. Hemos asignado numeración latina a la introducción y árabe a la edición, como se hace habitualmente en las ediciones.

Por último, una vez que comenzamos nuestra investigación, nos encontramos en la Bayerische Staatsbibliothek (BSB) con la existencia de una nueva edición (VD16L 3260, signatura BSB: Res/4 L.eleg.g.31), datada en Basilea ca. 1548, que solo figuraba en el catálogo de Green-Murphy (2006<sup>2</sup>, 283) y que nadie más citaba ni se había estudiado todavía. Esta edición carece de colofón, de ahí que la datación que le ha asignado esta biblioteca y también la de Basilea, que posee otro ejemplar<sup>14</sup>, sea aproximada, pero por la datación que se le atribuye y por una serie de circunstancias que afectan a su título, estructura y contenido dedujimos que era la más antigua y este es otro de los puntos que vamos a analizar y tratar de demostrar. El tema del presente artículo va a ser, por tanto, un análisis comparativo de las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull con el objeto de intentar aportar algo de luz sobre las mismas. Así pues, en estas páginas vamos a tratar de probar si los *Progymnasmata Rhetorica* de Llull tuvieron tres ediciones, como tradicionalmente se nos ha venido transmitiendo, o tenemos que pensar que hubo una cuarta edición, como recoge el *Catálogo* de Green-Murphy.

Los resultados iniciales de nuestro trabajo fueron el hallazgo de solo dos ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de las tres mencionadas hasta ahora por todos los estudiosos de la obra de Antonio Llull. Localizamos la editada en Basilea en 1551 en los talleres de Johan Oporinus, reconocida como segunda, y la tenida por tercera y última, que editó en Lyon en el año 1572, Guillaume Rouillé. Para el estudio y análisis de estas ediciones hemos utilizado dos textos digitalizados de la Bayerische Staatsbibliothek (BSB) con las siguientes referencias: VD16L 326 (signatura L.eleg.g.271) para la de 1551 y VD16 (L.lat.662) para la de 1572. Comprobamos que de estas dos ediciones o de una sola de ellas, existían ejemplares en la BN, en la Biblioteca Municipal de Besançon<sup>15</sup> y en algunas otras europeas y norteamericanas. Observamos que en muchos casos se trataba de copias de las reproducciones digitalizadas de la Bayerische.

En cuanto a la de Basilea de 1550, que es considerada como la más antigua y citada siempre la primera por los biobibliógrafos de Llull, no hallamos, sin embargo, ningún ejemplar, a pesar de que cabría la posibilidad de que el volumen original se hubiera encontrado en la Biblioteca Municipal de Besançon, ciudad de la que su autor fue Vicario General, en donde murió y en la que sí han aparecido otros documentos suyos (Martínez-Falero 2000, 69-70), así como un ejemplar de la edición de 1572, que acabamos de citar. Consultada esta biblioteca sobre la mencionada edición, se nos respondió amablemente que este volumen no figuraba en sus fondos, pero que tenían ejemplares de otras ediciones.

En resumen, en nuestra búsqueda tropezamos con la misma dificultad que la mayoría de los estudiosos de esta obra que nos habían precedido: la aparente inexistencia de la edición de 1550. No encontramos ningún ejemplar de esta edición en la BN de París, a pesar de que López-Grigera (1984, 103, n.37) dice que hay uno en ella ni en la de Basilea en donde se editó. Tampoco la hemos localizado en los catálogos de las más acreditadas bibliotecas europeas, públicas o privadas, pues el ejemplar

<sup>14</sup> Posiblemente sea una copia digitalizada del ejemplar de la BSB, porque para acceder a él digitalmente remite al de la anterior biblioteca. Sus hipervínculos aparecen recogidos en referencias bibliográficas.

<sup>15</sup> De esta edición de 1572, la BN tiene un microfilm (CDU 808“14/15”), con signatura X/18624, que, según dice en su catálogo, reproduce la edición original que está en la biblioteca de Besançon: «Microfilm de la obra original que se encuentra en la Biblioteca Municipal de Besançon, Imp. 222.944».

microfilmado de esta fecha que aparece en el catálogo de la Complutense<sup>16</sup> como copia de la original de Basilea de 1550 está mal datado y corresponde a la edición de 1551<sup>17</sup>. Idéntica situación de inexistencia hemos hallado en las más prestigiosas bibliotecas norteamericanas, en cuyos catálogos no hemos podido localizar ningún ejemplar de esta edición, aunque sí tenían en ocasiones textos impresos o copias digitalizadas de las otras dos o de alguna de ellas. En la Biblioteca Apostólica Vaticana, BAV, solo hallamos un ejemplar sin datar, por haber perdido el colofón, con la signatura Stamp.Pal./V.823(int.2). Nos dijeron que no podían indicarnos a qué edición correspondía, porque no lo sabían por falta de datos.

No obstante lo expuesto, en el año 2004 ha aparecido un editor moderno de los *Progymnasmata* de Llull, Luis Martínez-Falero, quien dice haber podido utilizar un ejemplar de la edición de 1550, aunque sin indicar a qué biblioteca pertenece este volumen sobre el que ha realizado su reedición ni hacer una descripción del mismo y que afirma que sobre esta edición de 1550 y las otras dos, la de 1551 y 1572, de las que tampoco indica biblioteca de la que toma los volúmenes en los que se basan, ha hecho una edición única con variantes del texto que hemos podido consultar (Martínez-Falero 2004). Este editor expone que la edición de 1572, que él considera la tercera, reproduce fielmente la de 1550, con la excepción de un epigrama laudatorio final de J. Morisot, médico amigo del autor, que Llull incluye en la de 1572 y omite en la de 1550 (Martínez-Falero 2000, 84).

#### 4. Primeras conclusiones

En este trabajo vamos a demostrar los siguientes puntos:

4.1. Que, según probaremos por sus datos externos, la edición catalogada como ca. 1548 es la edición desaparecida de 1550, que en todas las bibliografías de Llull se ha sostenido fue la primera, pero que no ha sido vista hasta ahora por ninguno de los que han tratado sobre la obra del humanista mallorquín en los últimos siglos y que no ha sido tampoco estudiada hasta el momento<sup>18</sup>.

4.2. Y, habida cuenta de que esta edición catalogada como de ca. 1548 es la de 1550, sostendremos que las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull son, como tradicionalmente se nos ha transmitido desde antiguo (Vossius 1781; Bover 1868), únicamente tres: las de Basilea 1550 y 1551 y la de Lyon de 1572.

4.3. Demostraremos, luego, que el volumen de Llull existente en la BAV, con signatura Stamp.Pal.IV.823(int.2), *s.d.*, corresponde a la edición de 1550, que ha perdido su *colophon*, y, aún más todavía, expondremos cómo sobre este volumen

<sup>16</sup> El microfilm CDU 82.085“15”808, que figura en la Biblioteca de la Complutense y que dice que es copia de la edición «publicada originalmente en Basilea 1550» aparte de estar muy mal microfilmado, pues cada página tiene una orientación diferente, le fue proporcionado a la Complutense en el año 1996 por la Biblioteca de Basilea, ciudad en la que se editó esa edición, y tiene anotado a mano al principio del microfilm, en trazos gruesos muy nítidos, que es la edición de 1550, según reza en su ficha y en el catálogo de esta biblioteca, pero, nada más mirar el título y sus primeras páginas, aparte de por el contenido y la estructura que presenta, se ve desde su inicio que es de la edición de 1551, fecha que, además, aparece en su última hoja, la del colofón.

<sup>17</sup> Hemos puesto el hecho en conocimiento del personal de esta biblioteca para que se subsane el error, explicándole por qué no era de esa fecha y probándosele, además, con la datación que aparece en su colofón.

<sup>18</sup> M. Luisa López-Grigera (1984, 103, n.37), según hemos recogido anteriormente en el *corpus* de nuestro trabajo, dice que hay un ejemplar en la BN de París, pero no indica signatura, ni tampoco explícita que lo haya visualizado o estudiado.

se han hecho copias microfilmadas y digitalizadas que circulan por las bibliotecas a partir de finales del siglo XX<sup>19</sup>.

4.4. Mostraremos cómo los dos ejercicios que añade la de 1551 a la anterior de 1550, el *De quantitate* y el *Locus communis*, serán copiados después literalmente de esta por el editor de la de 1572 en la última edición de Lyon.

4.5. Evidenciaremos por la comparación del número de sus ejercicios, por los rasgos externos que las caracterizan y diferencian, y por algunos otros detalles de sus respectivos contenidos<sup>20</sup> que estas tres ediciones no son en absoluto iguales como hasta ahora se ha venido dando a entender en todos los estudios que sobre esta obra se han realizado y en la edición de hace algunos años de Martínez-Falero.

4.6. Finalmente, vamos a probar que el ejemplar que Martínez-Falero ha reeditado en CD como perteneciente a la edición de 1550 y que afirma reiteradamente, en él (Martínez-Falero 2004, XI-XII) y en un artículo anterior (2000, 84-85) que es exactamente igual a la edición de 1572, hasta con sus mismas erratas, no se trata de un volumen de «una edición igual», sino de uno de la misma de 1572, que ha debido de perder la portada en la que, en esta edición, figuran además del título, la fecha, lugar de impresión, Lyon (*Lugduni*), y el nombre de su impresor, Guillaume Rouillé (*Guliel. Rouillium*), y que también ha perdido las páginas finales en las que están el epigrama de Morisot, única diferencia entre estas dos ediciones que él recoge, y un *Index* de la obra. Martínez-Falero ni en su edición ni en la introducción de esta hace la menor alusión a los *Indices* de las ediciones que reedita, así que no nos permite saber si es que los volúmenes que usa para llevarlas a cabo, carecen de ellos o que, sencillamente, no les concede importancia alguna.

Por último, para poder demostrar estos puntos aquí enumerados, nos apoyaremos en primer lugar, sobre todo, en los resultados que nos han aportado las ediciones al analizarlas y en la información que sobre ellas nos han dado la mayoría de los bibliógrafos de Llull<sup>21</sup>. Para el tercer punto nos han ayudado los datos contenidos en las fichas de algunas bibliotecas<sup>22</sup> que poseen los textos o microfichas de ellos y las consultas a las propias bibliotecas.

## 5. Elementos distintivos externos de las ediciones

En nuestro estudio hemos observado que las ediciones se distinguen por una serie de datos externos, que en unos casos nos los aportan las propias ediciones ya en su portada, como el título, forma de indicar el nombre del autor y posición que se le asigna

<sup>19</sup> Véase el comentario que hacemos a propósito de las copias microfilmadas y digitalizadas en la n. 28.

<sup>20</sup> En otro trabajo que saldrá en breve en *RELat* 16 (2016): «Las variantes de lectura en las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull», recogemos las variantes de lectura, adiciones y omisiones que diferencian también internamente a estas tres ediciones.

<sup>21</sup> En el prólogo sobre los principales rétores hispanos en la parte que corresponde a la edición de G.I. Vossius (1781) Francisco Cerdá dice a propósito de las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Llull que estas son exclusivamente tres y ni una más: *Scripserat antea Lullus, Nicolao Antonio teste, Progymnasmata rhetorica ad Franciscum Baumensem, excusa Basileae, apud Jo. Oporinum M.D.L, auctioraque anno M.D.LI & Lugduni M.D.LXXII* (p.XXIII). Como vemos, tampoco cita de primera mano, sino que se basa en la autoridad de Nicolás Antonio. Pero es tradición, desde antiguo, que las ediciones de esta obra fueran solo tres y con estas fechas y lugares de impresión.

<sup>22</sup> Algunas bibliotecas, especialmente la de la Universidad de Heidelberg, proporcionan unas fichas completísimas de los volúmenes y de sus microfichas en los catálogos que ofrecen *online*.

a este, fecha<sup>23</sup>, impresor, lugar de impresión, persona a la que se dedica la obra, número de páginas, orden y número de los ejercicios, ubicación de un epigrama laudatorio de Jean Morisot, presencia o falta de un poema laudatorio de *Laurentius Priuaeus* y existencia o ausencia de fe de erratas. Y, en otros, son las referencias que unas ediciones nos dan de otras de una forma indirecta<sup>24</sup>, pero que nos ayudan a ver el orden diacrónico de estas y a establecer qué relaciones internas guardan entre sí. Sin embargo, para distinguir externamente unas de otras, es suficiente ver su título y cómo aparece en cada una de ellas el nombre de su autor, Antonio Lull. Todos los demás datos que estas ediciones puedan indicar además de estos, son complementarios y únicamente ayudan a corroborar las primeras conclusiones. Estas marcas externas varían de unas ediciones a otras y son suficientes para diferenciarlas.

Al final de la descripción de cada edición enumeraremos, destacándolos en negrita, los rasgos distintivos de cada una de ellas y las diferencias que le son propias y las caracterizan frente a las otras.

A estos datos externos se unen los internos<sup>25</sup> que son los que se extraen de la estructura y organización de los *progymnasmata* de cada una, pues las tres presentan un número de ejercicios distinto y una organización interna de ellos completamente diferente, lo que repercute lógicamente en el número mayor o menor de sus páginas.

Una tabla final con los datos de las tres ediciones ofrecerá una visión sinóptica y a la vez comparativa de los datos distintivos de todas ellas como conclusión a esta parte.

## 6. La edición de 1550: descripción, estructura y rasgos distintivos

Esta edición, que aparece habitualmente catalogada como de *ca.* 1548, o, como en el caso de la BAV, sin datar, y, en una ocasión, en la Regensburg Staatliche Bibliothek datada 1551?, no es otra que la primera edición de la obra, que se encuentra en todos los biobibliógrafos de Lull desde sus orígenes, con fecha de 1550, aunque en los últimos siglos los estudiosos se han limitado a repetir esta fecha sin que ninguno de ellos la hubiera podido ver ni utilizar, pues los escasos ejemplares que de ella se han conservado han perdido el colofón por deterioro y ha quedado sin consignar la fecha. Debido a esta circunstancia, las bibliotecas que poseían algún volumen de esta edición lo han dejado, según acabamos de indicar, sin datar, *s. d.*, o le han asignado una fecha aproximada, *ca.* 1548 o 1551?, pero en todos los casos, sea cual sea su fecha conjetural, estos volúmenes corresponden a la misma edición, porque poseen idéntica estructura y sus rasgos distintivos externos e internos que la diferencian de las otras ediciones y que recogeremos en la descripción de la de 1550 son exactos.

Los ejemplares de esta edición que han llegado hasta nosotros no son numerosos, posiblemente porque la segunda edición, la de 1551, salió a la luz un año después y además incrementada con dos nuevos ejercicios, por cuyo motivo desplazaría rápi-

<sup>23</sup> Las dos primeras, la de 1550 y 1551, llevan la fecha en el *colophon*, mientras que la última, la editada en Francia, la lleva en la portada.

<sup>24</sup> Por ejemplo, la de 1551 sobre los ejercicios de la edición que la precede, según vamos a ver en su descripción, y la dedicatoria de la de 1572 en la información que nos aporta sobre el primer destinatario de la obra, según se comentará más adelante.

<sup>25</sup> Los datos internos más importantes los aportan las variantes de lectura, adiciones y omisiones que estas ediciones presentan y que publicamos en un trabajo aparte (*cf.* n.20).

damente a la primera. Tienen volúmenes de esta edición<sup>26</sup> la Biblioteca Estatal de Baviera (BSB): el Res/4 L.eleg.g.31, datado *ca.* 1548; la Biblioteca Apostólica Vaticana (BAV): el Stamp.Pal.IV.823(int.2), *s.d.*, y la Biblioteca Estatal de Regensburg<sup>27</sup>: el 999/4Class.189, con fecha de 1551?. También la Biblioteca de la Universidad de Basilea hace constar en su catálogo que posee dos volúmenes de esta edición, pero para la lectura *online* de ambos remite al mismo texto digitalizado de la BSB 4L.eleg.g.31 (VD16-L3260), a pesar de que utiliza dos enlaces diferentes y que presentan signaturas distintas. El primero de los dos volúmenes impresos desvía no solo al texto de la de 1550, sino que posee además un segundo enlace que enlaza con la edición de 1572 de la BSB, aunque en la ficha tiene *ca.* 1548. En resumen, todos estos textos reproducen la primera edición, pero no coinciden en la datación conjetural que les ha asignado su biblioteca.

No obstante, hay otras bibliotecas distintas de las mencionadas, como la Biblioteca de la Universidad de Heidelberg, en cuyos catálogos (HEIDI) figura esta edición, pero lo que tienen en realidad no son ejemplares, sino copias en microficha del original que actualmente pertenece a la BAV, Stamp.Pal.IV.823(int.2)<sup>28</sup>, o una copia digitalizada de otro original de la BSB, el citado 4L.eleg.g.31 (VD16-L3260). No hemos tenido en cuenta las reimpressiones de esta obra hechas en 1600<sup>29</sup>.

<sup>26</sup> Hemos consultado digitalmente todos los ejemplares de las ediciones que citamos en este trabajo (*cf.* los enlaces en las referencias bibliográficas), salvo los pertenecientes a la Biblioteca Apostólica Vaticana, en donde nos remitimos a los datos externos aportados por la Información bibliográfica de la BAV, Dott. Andreina Rita, en respuesta a nuestras preguntas concretas sobre los mismos.

<sup>27</sup> Este volumen que pertenece a la Biblioteca Estatal de Regensburg, más conocida por su antiguo nombre celta de Ratisbona, fue digitalizado con la colaboración de la BSB, por lo que también figura en su catálogo digital: <<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=633111733&db=100>>, aunque es de la Staatliche Bibliothek de Regensburg, según nos informó el Departamento de Servicios al usuario de la BSB (Ms. Ariane Grubauer). Por este motivo no hemos recogido el enlace de la BSB en el apartado de las referencias bibliográficas. Está datado con la fecha de 1551? No obstante, observamos que su edición no difiere en absoluto de la del volumen de la edición de 1550, BSB 4L.eleg.g.31 (VD16-L3260), datado con la fecha de *ca.* 1548. Sin embargo, en la portada del de Regensburg figura un 2, colocado en el centro de la página, encima de nombre del autor, y en la del BSB hay un cero tachado en el ángulo superior derecho. La mano y la tinta de la anotación numérica de las portadas de estos dos ejemplares de la ed. de 1550 son las mismas. Probablemente, estas cifras iniciales, que también hemos visto en otros ejemplares de la edición de 1572, por haber más de un volumen de la misma edición digitalizado en la BSB, se las debieron de añadir a mano después de su digitalización, para distinguir los volúmenes, aunque las signaturas son diferentes. La estructura y todos los datos externos e internos de estos dos volúmenes son exactos, es decir, el Regensburg, SB 999/4Class.189 es también otro ejemplar de la edición de 1550. Aunque en su ficha consta 36 p. + 2 hojas, tiene realmente 39 + 2. Solo se tienen en cuenta los ejercicios y la carta final. Le falta el colofón como a los restantes ejemplares de esta edición, de ahí que ambos volúmenes tengan fechas conjeturales. Posee todos los rasgos que caracterizan a esta edición.

<sup>28</sup> Este original de la BAV, el Stamp.Pal.IV.823 (int.2), *s.d.*, es uno de los *Stampati Palatini*, que inicialmente constituían la Biblioteca Palatina. Esta biblioteca riquísima en impresos y manuscritos, perteneció originalmente a la Biblioteca de la Universidad de Heidelberg, la más antigua de Alemania, considerada la «madre de las bibliotecas alemanas», fundada en 1438 y considerada el tesoro bibliográfico más valioso de Europa, durante la Guerra de los Treinta Años, fue incautada por Maximiliano I de Baviera y regalada al Papa Gregorio XV en 1622 (Escolar 1985, 186 y 201-202). A partir de entonces, desde hace cuatro siglos, forma parte de la colección *Stampati Palatini* de la BAV. Entre 1989 y 1995 los volúmenes impresos de esta colección de la Biblioteca Palatina fueron microfilmados en más de 21.000 microfichas por la editorial Saur de Múnich y, de esta forma, muchas bibliotecas, entre ellas su primitiva dueña, la Biblioteca de la Universidad de Heidelberg, pudieron volver a tener microfilmada en sus fondos la parte impresa de esta colección que habían perdido. Por este motivo, la biblioteca de esta Universidad tiene en su catálogo una microficha de la edición de 1550 que está en la BAV. En la Biblioteca de la Universidad de Heidelberg la signatura de este volumen en microficha es: 89 MA 246: E1500 (1500,2), pero recoge además en su ficha la signatura del original de la BAV, que ya hemos dado anteriormente, es decir, *St.Pal.* IV. 823.2., del que se sacó esta copia microfilmada y también remite a la versión digitalizada de la BSB (VD16-L3260), que pertenece a la misma edición aunque, como ya se ha indicado, son ejemplares distintos.

<sup>29</sup> El buscador: <<http://www.worldcat.org/>> [04/03/2016] facilita dos impresiones del 1600, una en el Catálogo de la Biblioteca Nacional y Universitaria de Strasburgo (B.N.U.S.), la otra, aunque dice 1600, remite a *ca.* 1548, así

## 6.1. Descripción y estructura de la edición de 1550

El título completo de esta edición<sup>30</sup> es: *Antonii Lulli Progymnasmata Rhetorica*, con el nombre y primer apellido del autor en genitivo precediendo a la obra. Está dedicada, como se recoge en todas las citas de esta edición en las biobibliografías de Llull (Francisco Cerdá en Vossius 1781, XXIII; Bover 1868, 413; Díaz y Díaz 1991, IV, 857; Menéndez Pelayo 1994, 638, n.1), a François de la Baume, *ad Franciscum Baumensem*, uno de los hijos de la familia Baume de Borgoña de los que fue preceptor. Se editó por primera vez en Basilea (*Basileae*) en las prensas de Johannes Oporinus (J. Herbster), cuyo nombre aparece en esta edición abreviado (*per Ioan. Oporinum*). Ha perdido el *colophon* y, por lo tanto, no lleva fecha.

Esta edición solo tiene 10 *progymnasmata* y su primer ejercicio es el *De narratione* (p.4) Es la más breve de las tres, consta de 39 páginas, distribuidas así: Portada con título + destinatario: *Antonii Lulli Progymnasmata Rhetorica, ad Franciscum Baumensem* (p.1), Epig. Morisot: *De Antonii Lulli Theologiae simul et secularium literarum peritissimi rhetoricis Progymnasmatis Ioannis Morisoti Epigramma* (p.2), poema L. Priuæus: *Laurentii Priuæi in Progymnasmata rhetorica D. Antonii Lulli hendecasyllabi* (p.2), Epist. dedic.: *Generosissimo atque... D. Francisco a Bauma...* (pp.3-4), *Progymnasmata: De narratione* (pp.4-6), *De descriptione* (pp.6-8), *De encomio*: (pp.8-12), *De comparatione* (pp.12-15), *De chria* (pp.15-19), *Refutatio et confirmatio* (pp.20-24), *Thesis* (pp.24-30), *Prosopopoeia* (pp.31-32), *Gratiarum actio* (pp.32-33), *Consolatio* (pp.33-34), Epist. Morisot: *Epistola Ioannes Morisotus* (pp.35-36), Índice: *Index* (pp.37-39) y Fe de erratas: *Errata* (p.39).

Hemos estudiado esta edición en el volumen de signatura 4 L. eleg.g 31 de la Bayerische Staatsbibliothek (BSB) en la versión digitalizada (VD16-L3260). Este volumen posee tapas de cartón marrón y debió de ser encuadernado al entrar en la *Bibliotheca Regia Monacensis*. Parece que formó parte del fondo antiguo de la BSB, porque en la hoja de guarda inicial ostenta el *ex libris* de la *Bibliotheca Regia Monacensis*, que fue el núcleo inicial de esta biblioteca. Su *ex libris* consiste en un emblema barroco, enmarcado por un cortinaje que se abre debajo de una corona, y que representa a dos leones rampantes coronados, sosteniendo un escudo con otra corona en su parte superior y dos estandartes. En la portada presenta un nuevo *ex libris* de la misma biblioteca más moderno, consistente en un sello impreso de forma rectangular con las esquinas redondeadas, estampado con un tampón.

Preside la edición un epigrama en tres dísticos de Jean Morisot<sup>31</sup> (p.2), con un elogio a Antonio Llull, «entendidísimo en Teología y ciencias profanas» (*De Antonii Lulli Theologiae simul et secularium literarum peritissimi rhetoricis Progymnasmatis Ioannis Morisoti Epigramma* (p.2). A este poemita le sigue otra composición de diez endecasílabos de *Laurentius Priuæus*<sup>32</sup> (*Laurentii Priuæi in Progymnasmata rhetorica D. Antonii Lulli hendecasyllabi*) (p.2), dedicada igualmente a Anto-

que no la hemos podido localizar. Creemos que tienen que ser reimpressiones, porque Johannes Oporinus, Johan Herbster o Herbst, murió en 1568 y es quien figura como editor de ambas en esa información.

<sup>30</sup> Utilizaremos negrita para resaltar los rasgos distintivos de cada edición que luego recogeremos en un apartado.

<sup>31</sup> Este amigo de Llull murió en el año 1550. El mallorquín recoge su epigrama en todas las ediciones de sus *Progymnasmata*, a pesar de que Martínez-Falero que usa un ejemplar de la edición de 1572, en donde está al final, afirme, por haber perdido las últimas páginas el volumen que ha utilizado, que este poema aparece en todas «salvo en la de 1550», edición con la que confunde la de 1572 del ejemplar que toma de modelo (Martínez-Falero 2000, 84).

<sup>32</sup> Prefecto de la Universidad de Dola (Martínez-Falero 2000, 74).

nio Llull, en la que anima a gramáticos y rétores a acudir a este libro para aprender todo lo que en los libritos de retórica griegos y latinos sus autores enseñaron<sup>33</sup>.

Tras los dos poemas iniciales, comienza esta edición con una carta dedicatoria a François de la Baume, *superioris Burgundiae*<sup>34</sup> *praetori*, Vizconde de Ligny, Barón del Monte S. Saturnino, etc..., según se lee en su epígrafe, aunque la carta se dirige a él únicamente con el título de Barón. Es evidentemente una carta de *captatio benevolentiae*, como suele ser habitualmente el carácter de las de este género (Llull 1550, pp.3-4)<sup>35</sup>. En ella exhorta a François de la Baume a que publique la obra que recoge aquellos primeros ejercicios con los que inició sus estudios: *quae in pueritia didiceris [...]. Patere, igitur, rogo et tu quoque tua studia publicari.*

A continuación del último ejercicio, hay una carta de Jean Morisot a Antonio Llull (pp.35-36), en la que desarrolla una reflexión etimológica, *cogitatio*, sobre el nombre *Hellas* que se le daba a Grecia en la Antigüedad<sup>36</sup>. Parece responder a una reflexión sostenida anteriormente entre Morisot y Llull. Esta carta, lo mismo que los poemas iniciales, se repite en todas las otras ediciones de la obra, aunque no siempre con la misma ubicación dentro de ellas. Le sigue un Índice (pp.37-39) que, según hemos dicho anteriormente, no se refleja en la paginación de ninguna de las fichas que proporcionan los catálogos de las bibliotecas, ya que todas ellas dan 36 p. y luego suelen consignar aparte las hojas de guarda. En la página final del índice (p.39) se añade una Fe de erratas de cuatro líneas.

## 6.2. Rasgos distintivos externos de la edición de 1550

Como rasgos distintivos externos de esta edición que la caracterizan y diferencian de las otras señalamos los siguientes:

6.2.1. Comienza con el nombre del autor en genitivo precediendo al título: ***Antonii Lulli Progymnasmata Rhetorica.***

6.2.2. Nombre y apellido del destinatario solos: ***ad Franciscum Baumensem.***

6.2.3. Nombre de editor, *Ioannes Oporinus*, abreviado: ***per Ioan. Oporinum.***

6.2.4. La fórmula del epígrafe del epigrama es: ***De Antonii Lulli Theologiae simul et secularium literarum peritissimi rhetoricis Progymnasmatis Ioannis Morisoti Epigramma*** (p.2), con el nombre de *Ioannes Morisotus* sin abreviar.

6.2.5. La fórmula de la dedicatoria en endecasílabos de *Laurentius Priuaeus* es: ***Laurentii Priuaei in Progymnasmata rhetorica D. Antonii Lulli hendecasyllabi*** (p.2).

6.2.6. Tiene el adjetivo de la carta dedicatoria sin abreviar: ***Generosissimo atque... D. Francico a Bauma, superioris Burgundiae*** (p.3).

6.2.7. ***Errata*** (p.39). En la página última tiene una fe de erratas que no aparece en las otras dos ediciones.

6.2.8. Está **sin datar (s. d.)** o se le ha asignado una **fecha conjetural (ca. 1548 / 1551?)**, por pérdida del **colophon**.

<sup>33</sup> *Huc huc grammaticique rhetoresque/ [...] huc adcurrite, ... Quicquid rhetoricis habet libellis/ solers Graecia, quicquid et Latini / auctores breuibus dedere chartis, / commentarius unus hic docebit.* (Llull ca. 1548, 2).

<sup>34</sup> Posiblemente *superioris Burgundiae* se refiera al Franco Condado, que en esta época pertenecía a la corona española por haber entroncado con los Habsburgo.

<sup>35</sup> A partir de ahora, nos referiremos a la edición de ca. 1548, como edición de 1550.

<sup>36</sup> Sin embargo, Martínez-Falero, a pesar de que en su edición la traduce, la considera una *laudatio*, aunque no especifica de quien, posiblemente de Llull (Martínez-Falero 2000, 75-76 y n.20).

Estos rasgos distintivos aquí enumerados, sobre todo, los que aparecen en las portadas de las ediciones y las diferentes formulaciones con que se introducen los versos iniciales que las siguen y el encabezamiento de las cartas dedicatorias de cada una son suficientes para determinar de qué edición se trata, porque los títulos varían, y las tres ediciones emplean una formulación distinta.

## 7. La edición de 1551: descripción, estructura y rasgos distintivos externos

Los ejemplares de esta segunda edición son más numerosos que los de la primera y, por lo general, resulta fácil identificarlos. Por sus especiales características la edición de 1551 debió de alcanzar más difusión que la anterior y además sus volúmenes conservan el colofón en el que figura su fecha, por lo que no presentan problemas de datación. Si bien, en algún caso recogido anteriormente<sup>37</sup> vemos que se han producido confusiones entre esta edición y la primera de 1550 por compartir rasgos externos comunes, como son los del editor, lugar de edición, destinatario, dedicatoria y, además 10 ejercicios, de los 12 que posee esta edición, aunque estos contengan diversas lecturas diferentes que analizamos en un estudio posterior (*cf.* n. 20).

### 7.1. Descripción y estructura de la edición de 1551

La segunda edición, la de 1551, se titula: *Progymnasmata Rhetorica, ad Generosiss. D. Franciscum Baumensem, Antonio Lullo autore* y ya desde su portada presenta algunas variaciones con respecto a la de 1550. En esta de 1551, a diferencia de su predecesora, el nombre del destinatario, François de la Baume, a quien también dedica la primera, viene acompañado en el título con el mismo adjetivo que aparecerá después en la epístola dedicatoria, pero aquí abreviado, *Ad Generosiss. Franciscum Baumensem*. Y, así como en la edición de 1550 el nombre del autor se expresaba en genitivo y precedía el título de la obra, en la de 1551 este se ha colocado detrás del destinatario y en ablativo: *Antonio Lullo Autore*. Estas variaciones en su portada permiten distinguir fácilmente sin error de qué edición se trata. A estas pequeñas, pero significativas, variaciones se añade, además, el consignar en ella, a continuación del título y como reclamo publicitario, la adición de dos nuevos ejercicios, no presentes en la anterior, es decir, en la de 1550, lo que la hace más atractiva que esta y favorece posiblemente su mayor difusión: *Addita sunt huic aeditioni duo Progymnasmata, quae in priore desiderabantur: Quantitate et Locus communis*. La presencia de estos dos nuevos *progymnasmata* ausentes en la de 1550, en los catálogos *ca.* 1548, es un dato que viene a confirmar indirectamente que esa edición es la primera de 1550.

Se editó en Basilea (*Basileae*) como la de 1550, y su editor es también el mismo, Iohannes Oporinus, pero en esta edición el nombre no aparece abreviado como en aquella: *Per Ioannem Oporinum*, según indica en la portada, debajo del título (p.1). La fecha, aparece consignada en el *colophon* que está en su hoja de guarda final. En él dice: *BASILEAE, EX OFFICINA Ioannis Oporini, Anno Salutis humanae*

<sup>37</sup> Hemos visto que la Biblioteca Complutense de Madrid posee en su catálogo una microficha de un volumen de esta edición de 1551 que ha sido datado en 1550 y, a la inversa, que la Biblioteca de la Universidad de Ratisbona, la Regensburg Staatliche Bibliothek, tiene un ejemplar de la edición de 1550, el ya comentado 999/4Class.189, datado como posible de 1551?

**M.D.L.I. Mense Ianuario** (p.78) y tampoco abrevia el nombre de su editor. No tiene fe de erratas.

Tanto el epigrama inicial de Jean Morisot, como el poema de *Laurentius Priuaeus* que le sigue, se diferencian en sus respectivos encabezamientos de los de la edición de 1550<sup>38</sup>: *De Antonii Lulli (Theologiae simul et secularium literarum peritissimi rhetoricis) Progymnasmatis, Ioan(nis) Morisoti Epigramma* (p.2) y *Laurentii Priuaei (in Progymnasmata rhetorica D. Antonii Lulli hendecasyllabi) in eadem* (p.2). Los epígrafes de esta edición son más sintéticos que los de la primera.

En la carta dedicatoria (p.3) el primer adjetivo viene abreviado: **Generosiss.(imo)** a diferencia del que aparece en la de 1550.

Esta edición comienza con el ejercicio *De narratione* (p.5) y contiene 12 *progymnasmata*, o sea, dos más que la primera de 1550. Consta de 78 pp. e inicia su paginación en la portada: Portada con título + destinatario: *Progymnasmata Rhetorica, ad Generosiss. D. Franciscum Baumensem, Antonio Lullo autore.* (p.1), + Epig. Morisot: *De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioan. Morisoti Epigramma* (p.2), + poema *L. Priuaeus: Laurentii Priuaei in eadem* (p.2), + Epist. dedic.: *Generosiss. atque illustri D. Francico a Bauma...* (pp.3-4), + 12 *progym.*: *De narratione* (pp.5-8), *De descriptione* (pp.8-10), *De encomio* (pp.11-17), *De comparatione* (pp.17-21), *De chria* (pp.21-28), *Refutatio et confirmatio* (pp.28-34), *Thesis* (pp.35-44), *De quantitate siue amplificacione* (pp.44-53), *Locus communis* (pp.54-64), *Prosopopoeia* (pp.65-66), *Gratiarum actio* (pp.67-68), *Consolatio* (pp.68-69), + Epist. Morisot: *Epistola Ioannes Morisotus* (pp.70-72), + Índice: *Index* (pp.73-77), + *coloph.*: *colophon* (p.78).

Para el estudio de esta edición hemos consultado el volumen digitalizado perteneciente al fondo de la Biblioteca Estatal de Baviera<sup>39</sup> (BSB) VD16 L 3261, cuya referencia es L.eleg.g.271. Este ejemplar carece de tapas duras y de hoja de guarda inicial y no tiene sello ni marca de ninguna biblioteca.

## 7.2. Rasgos distintivos externos de la edición de 1551

7.2.1. El nombre del destinatario va precedido de un adjetivo abreviado, ausente en el título de la de 1550: *Ad Generosiss. Franciscum Baumensem.*

7.2.2. El nombre del autor sigue al título y al destinatario, además va en un caso distinto que el de la primera, aquí aparece en ablativo. **Antonio Lullo Autore.**

7.2.3. El anuncio en su portada de la incorporación de dos nuevos *progymnasmata*, ausentes en la anterior: ***Addita sunt... duo Progymnasmata, quae in priore desiderabantur: Quantitas et Locus communis.***

7.2.4. Los epígrafes del epigrama de Morisot y del poema de *L. Priuaeus* se han sintetizado: *De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioan. Morisoti Epigramma* (p.2) y *Laurentii Prouaei in eadem* (p.2).

7.2.5. Nombre de editor no abreviado, ni en la portada: *Per Ioannem Oporinum*, ni en el *colophon*: ***Ioannis Oporini.***

7.2.6. Conserva su *colophon* con lugar de edición, editor, fecha, año y mes: ***Basileae, EX OFFICINA Ioannis Oporini, Anno Salutis humanae M.D.LI. Mense Ianuario.***

<sup>38</sup> Entre paréntesis insertamos las formulaciones y sufijos de la de 1550 que en la de 1551 se han omitido, para que así se evidencie mejor la diferencia entre ambas ediciones, en apariencia muy similares.

<sup>39</sup> Información facilitada por el Departamento de Servicios al usuario de la BSB (Ms. Ariane Grubauer).

## 8. La edición de 1572: descripción, estructura y rasgos distintivos externos

La tercera y última edición, la de 1572, es la que ha alcanzado mayor divulgación y la más conocida. De hecho, la mayoría de los estudiosos que han abordado algún tipo de estudio, edición o trabajo sobre los *Progymnasmata Rhetorica* de Lull han utilizado esta edición como base para ellos (Artaza<sup>40</sup> 1997, 14; Martínez-Falero<sup>41</sup> 2004). Posiblemente el que esta edición sea más conocida que las otras se deba no sólo a tener más ejercicios que aquellas, sino a la circunstancia de la aparente desaparición de la de 1550 y a que esta última edición logró una difusión mucho más amplia y resulta más fácil encontrarla en las bibliotecas. La propia Bayerische (BSB) posee dos ejemplares, los dos digitalizados y exactamente iguales, uno, con signatura L.eleg.g.415, y otro, por el que hemos estudiado la edición, con signatura L.lat.662, aunque hemos cotejado ambos.

### 8.1. Descripción y estructura de la edición de 1572

El título de esta edición, *Antonii Lulli Balearis, Progymnasmata Rhetorica*, guarda un gran parecido con el de la primera, pero con una variante importante, la de haber incorporado al nombre de su autor el gentilicio, *Balearis* y la de no mencionar en él, a diferencia de las otras dos, a su destinatario, el adolescente *Antonio a Bauma*. A este joven, hijo de François de la Baume, a quien había dedicado las dos ediciones anteriores, le dirige la carta dedicatoria (p.3): *Generosissimo adolescenti Domino Antonio Abauma<sup>42</sup>, Comiti de Montreuelr, Antonius Lullus...* Este, como se ve, ostenta menos títulos nobiliarios que su padre. En todos los ejemplares de la edición figura, debajo del título de la obra, la marca de su impresor en forma de un águila con alas extendidas sobre una esfera colocada encima de una columna rodeada de dos serpientes. En ambos laterales de la columna, aparece distribuido el lema del editor: *IN VIRTUTE ET FORTUNA<sup>43</sup>*, debajo está la ciudad en que se ha editado, Lyon, seguida del nombre del editor, Guillaume Rouillé<sup>44</sup>, con una alusión a su emblema, y la fecha de la impresión: *Lugduni, Apud Guliel. Rouillium, sub scuto Veneto. M.D.LXXII*. Por lo tanto, a diferencia de las otras ediciones, no se editó en Basilea, sino en Lyon y por un editor diferente al de las anteriores. Otra novedad es el hecho de que ya en su portada figure el año de su impresión. La encuadernación de los volúmenes de la BSB que hemos estudiado parece carecer de tapas duras externas y no tiene sello de la biblioteca. Sin embargo, se nos ha informado que los dos pertenecen al fondo de la Biblioteca Estatal de Baviera.

Inmediatamente después del título, sigue la carta dedicatoria al adolescente Antoine de la Baume y **se han suprimido los endecasílabos de Laurentius Priuæus**, mien-

<sup>40</sup> E. Artaza, en *l.c.*, dice que ha utilizado la edición de 1572. Sin embargo, en la misma obra (1997, 32, n.17), a propósito de la *narratiuncula*, cita las tres ediciones –para ella son iguales o, al menos, lo parece indicar– y pone textualmente «Lulio, A. *Progymnasmata Rhetorica*, Basilea, 1550-1551; Rovillium, Lyon, 1572, p.11», paginación que evidentemente, está tomada de la ed. de 1572, en la que la *narratio* se inicia en esa página; en la de 1550, lo hace en la p.4 y en la de 1551 en la p.5.

<sup>41</sup> Este la editó dos veces, una acertadamente como de 1572 y otra, por error, por la de 1550.

<sup>42</sup> Por error de imprenta, aparece escrito *Abauma* en vez de *a Bauma*.

<sup>43</sup> Este emblema es totalmente similar al del impresor catalán Pau Malo 1572-1595? Por las fechas, evidentemente este último es posterior y, posiblemente, tomado del de Guillaume Rouillé.

<sup>44</sup> Este impresor francés, antes de establecerse en Lyon, trabajó en Venecia en el taller de Gabriel Giolito, por eso, tal vez, utilice este escudo y añada: *sub scuto Veneto* (p.1), para así de este modo reflejar en donde realizó su aprendizaje.

tras que el **epigrama** laudatorio de **Jean Morisot**, con el que se abren las otras dos ediciones, **ha abandonado su posición inicial** para pasar a ocupar una de cierre (p.66), detrás de la Epístola del mismo Morisot y antes de pasar al Índice. También en el epígrafe de este epigrama se producen algunas variaciones con respecto a los de las otras dos: es muy diferente del de la edición de 1550 y bastante parecido al de la de 1551, pero en esta edición de Lyon se ha añadido detrás del nombre del autor del epigrama su profesión, *medici*, lo que parece una interpolación: *De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioan. Morisoti medici Epigramma* (p.66). Este epigrama no aparece, según se ha indicado anteriormente (cf. n. 31), en el ejemplar que Martínez-Falero (2000, 84-85) ha utilizado erróneamente por base de su reedición de 1550. Posiblemente se trate de un volumen muy deteriorado que ha debido de perder su portada y algunas hojas finales.

El contenido de la carta dedicatoria de esta edición es totalmente distinto al de las cartas nuncupatorias de las otras dos anteriores: *Cum intellexi delectari te...* En esta el autor habla al destinatario de su difunto padre, por lo que deducimos que en el momento de la edición, ya este ha muerto, y le dice al joven Antoine de la Baume que le dedica esta obra, en la que ha revisado aquellos ejercicios que a su padre en otro tiempo dictó<sup>45</sup>, y que se los ofrece no como a discípulo, sino como a hijo y heredero de Francisco, a quien antes se la regaló<sup>46</sup>. De esta forma, explica sin mucho detalle<sup>47</sup> que en esta nueva edición escribe más gustosamente que en las dos anteriores, sobre los denominados tres géneros de causas. Ya, luego, en el primer *progymnasma*, que dedica al exordio, dice sobre él, a modo de justificación por haberlo añadido<sup>48</sup>, que puesto que el exordio es el principio del discurso y como tal debe anteponerse a él como preludio, por eso, conviene comenzar a ejercitarse en este el primero<sup>49</sup>. Así justifica el iniciar sus *progymnasmata* con este nuevo ejercicio. Respecto a haber situado la peroración en segundo lugar, comenta al comienzo del *De exordio* que, sin duda, tendría que haber empezado los ejercicios con el *De peroratione*, porque es el primero en la intención de la mente y debería, por tanto, ser el primero también en la práctica del arte<sup>50</sup>. Pero que, como agradó anteponer el exordio a este, bastará simplemente que se recuerde su doctrina y uso<sup>51</sup>. Con estas observaciones que incluye en ambos ejercicios queda suficientemente aclarado el motivo de su incorporación a este manual.

<sup>45</sup> [...] *exercitationes, quas patri tuo olim puero dictauimus [...], nunc in gratiam tuam recognita recusaque edicurarum.* (Llull 1572, 3).

<sup>46</sup> *Accipies igitur hoc opusculum, ... tanquam filius et haeres Francisci (patris tui defuncti), cui antea donatum fuit.* (Llull 1572, 5).

<sup>47</sup> El contenido en su mayor parte lo dedica a elogiar al destinatario, como es propio del género de este tipo de epístolas.

<sup>48</sup> Para la realización de la edición de 1572 Llull, como ya hemos dicho al describir esta edición, añade estos dos nuevos ejercicios, *De exordio* y *De peroratione*, a los 12, que contiene la edición de 1551 a la que toma como referente y de modelo en los otros dos, la *Quantitas* y el *Locus communis*, que aquella añadió a la de 1550. En los manuales de *progymnasmata* no es costumbre incluir el *exordium* ni la *peroratio* entre los ejercicios. De ahí que parece del todo conveniente que el humanista explique de alguna manera el que los haya incluido entre ellos y en sitio tan relevante, encabezando a todos los demás.

<sup>49</sup> *Hoc [= exordium] igitur cum primum in oratione sit, in eo nos primum exerceri conueniet.* (Llull 1572, 6).

<sup>50</sup> *Debuert quidem progymnasma huius primum poni, ut quod primum in mentis intentione est, primum esset in exercitatione artis* (Llull 1572, 9).

<sup>51</sup> *Sed libuit exordium praemittere, in quo plus esse artis constat atque usus, ad perorationis doctrinam propemodum sufficit, ut memineris faciendum esse tandem aliquando dicendi finem* (Llull 1572, 9). Así explica el motivo de no haberlo colocado el primero, sino el segundo.

Esta edición es la que tiene mayor número de ejercicios de las tres con diferencia. Consta de 14 *progymnasmata*, aunque aparentemente acabe con el duodécimo, porque, al copiar literalmente<sup>52</sup> de la edición de 1551 los *progymnasmata* que aquella añadió de más a la primera edición, *Quantitas et Locus communis*, que en la de 1551 corresponden al octavo y nono ejercicio respectivamente, en el epígrafe del segundo, el *Locus communis* (Lull 1572, 50), comete un error de copia y escribe *nonum*, que es como figura en la de 1551, en vez de continuar con el *undecimum*, que le corresponde a la suya, ya que tiene diez ejercicios delante. Este error de copia origina que la numeración de los ejercicios de esta edición retroceda en dos números y que acabe con el ejercicio duodécimo en vez de con el décimo cuarto que es el que verdaderamente le corresponde, ya que tiene 14 ejercicios y no 12. Este error ha creado confusiones en alguno de los estudiosos de la edición de 1572<sup>53</sup>, aunque en otros casos la percepción del mismo no haya contribuido demasiado a diferenciar esta edición de las otras para algunos<sup>54</sup>. Hay 14 ejercicios, porque se le han incorporado dos nuevos a la edición anterior, la de 1551, el *De exordio* (pp.6-9) y el *De peroratione* (pp.9-11).

Contiene 14 ejercicios, consta de 71 páginas y comienza con el ejercicio del *Exordio* (p.6). Su estructura es la siguiente: Portada con título: *Antonii Lulli Balearis Progymnasmata Rhetorica* (p.1) + Epist. dedic.: *Generosissimo Adolescenti Domino Antonio Abauma, Comiti de Montreuelr*, (pp.3-5), + *Progym.*: *De exordio* (pp.6-9), *De peroratione* (pp.9-11), *De narratione* (pp.11-14), *De descriptione* (pp.15-16), *De encomio* (pp.17-21), *De comparatione* (pp.21-24), *De chria* (pp.24-29), *Refutatio et confirmatio* (pp.30-36), *Thesis* (pp.36-43), *De quantitate siue amplificatione* (pp.43-50), *Locus communis* (pp.50-58), *Prosopopoeia* (pp.58-60), *Gratiarum actio* (pp.60-61), *Consolatio* (pp.61-62), + Epist. Morisot: *Epistola Ioannes Morisotus* (pp.63-65), + Epig. J. Morisot: *De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioann. Morisoti medici Epigramma* (p.66), + Índice: *Index* (pp.67-71).

No presenta **colofón** ni debió de tenerlo nunca, porque los datos relativos a su edición figuran en la portada. La paginación se inicia en la hoja de guarda inicial con tinta negra, aunque en esta página una mancha ha borrado el número, continúa también a mano en la portada. La paginación a imprenta empieza en la página 3.

## 8.2. Rasgos distintivos externos de la edición de 1572

8.2.1. El nombre del autor en genitivo precede al título, como en la de 1550, pero se le añade a este su gentilicio *Antonii Lulli Balearis* (p.1).

<sup>52</sup> Hemos colacionado estos dos *progymnasmata* en ambas ediciones y solo hemos encontrado una variante entre las dos en ellos, que puede muy bien obedecer a otro *lapsus calami* del que realiza la copia, ya que se produce casi inmediatamente antes, en la línea anterior, al otro de la numeración de los ejercicios. Es frecuente entre los copistas de los manuscritos que los errores de este tipo, generados casi siempre por cansancio, aparezcan muy próximos y, aunque aquí se trate de una edición, la fatiga visual del que realiza la copia es muy similar.

<sup>53</sup> Por ejemplo en Elena Artaza (1988, 44), que se confunde, al describir la edición de 1572, cuando dice que «esta edición consta de doce *progymnasmata*», fiándose del encabezamiento del último ejercicio que dice *Duodecimum* (Lull 1572, 61).

<sup>54</sup> Como le ha ocurrido a Martínez-Falero (2004, 32, n.97), que, aunque dice textualmente sobre la edición de 1572 y la otra de 1572 que él toma por de 1550: «Como se puede apreciar, se trata de un error en la numeración que hace retroceder en dos la enumeración de los ejercicios, [...] por lo que se produce una confluencia en la enumeración de los ejercicios de las tres ediciones», a pesar de eso no se percata, precisamente por ese error, de que se trata de dos ejemplares de la misma edición de 1572 y no de dos distintas. Sin embargo, nosotros vemos aquí en este nuevo equívoco de Martínez-Falero una prueba más de que está editando por error dos veces la edición de 1572, como si fueran dos ediciones diferentes.

8.2.2. **No aparece el nombre del destinatario junto al título** como en las dos precedentes.

8.2.3. Su editor, *Gulielmus Rouillius*, y el lugar de edición, *Lugduni*, son **diferentes** de los de las anteriores y, además, figuran **en portada**, lo mismo que su fecha de impresión, *M.D.LXXII*. (p.1).

8.2.4. El **epigrama inicial de J. Morisot se ha desplazado al final**, antes del B8.2. *Index* y, además, ha cambiado ligeramente su epígrafe introductorio: *De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioan. Morisoti medici Epigramma* (p.66).

8.2.5. Se han **suprimido los endecasílabos** laudatorios de *Laurentius Priuaeus* que seguían al epigrama.

8.2.6. El **destinatario** de la obra es **diferente**, ahora se trata del hijo de François de la Baume, *Generosissimo Adolescenti Domino Antonio Abauma, Comiti de Montreuelr*, y el adjetivo que lo precede no está abreviado como en la de 1551 (p.3).

8.2.7. La carta nuncupatoria, lógicamente, es muy diferente de la que presentan las otras dos ediciones: *Cum intellexi delectari te...* (pp.3-5).

8.2.8. Se han incorporado al principio dos nuevos *progymnasmata*, *De exordio* (pp.6-9) y *De peroratione* (pp.9-11).

8.2.9. Carece de *colophon*, porque los datos relativos a la edición se han incluido en su portada.

## 9. Cuadro comparativo de los rasgos distintivos externos de las tres ediciones

	Ed. 1550	Ed. 1551	Ed. 1572
Autor	<i>Antonii Lulli</i> (p.1)	<i>Antonio Lullo autore.</i> (p.1)	<i>Antonii Lulli Balearis</i> (p.1)
Título	<i>Progymnasmata Rhetorica, ad D. Franciscum Baumensem</i> (p.1)	<i>Progymnasmata Rhetorica, ad Generosiss. D. Franciscum Baumensem</i> (p.1)	<i>Progymnasmata Rhetorica</i> (p.1)
Subtítulo		<i>Addita sunt huic aeditioni duo Progymnasmata, quae in priore desiderabantur: Quantitate et Locus communis.</i> (p.1)	
Editor	<i>Per Ioan. Oporinum</i> (p.1)	<i>Per Ioannem. Oporinum</i> (p.1)	<i>Apud GVLIEL. ROVILLIVM</i> (p.2)
Lugar de edición	<i>Basileae</i> (p.1)	<i>Basileae</i> (pp.1 y 78)	<i>LVGDVNI</i> (p.2)

Epigrama I. Morisot	<i>De Antonii Lulli Theologiae simul et secularium literarum peritissimi rhetoricis Progymnasmatis Ioannis Morisoti Epigramma</i> (p.2)	<i>De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioan. Morisoti Epigramma</i> (p.2)	(Se ha desplazado al final) (p.66)
Endecasíl. Laur. Priuaei	<i>Laurentii Priuaei in Progymnasmata rhetorica D. Antonii Lulli hendecasyllabi</i> (p.2)	<i>Laurentii Priuaei in eadem</i> (p.2)	
Dedicatoria- prólogo	<b>Generosissimo</b> <i>atque... D. Francico a Bauma, superioris Burgundiae praetori, Vicecomiti Lignyacensi, Baroni Montis sancti Saturnini Moultreublaei, etc.</i> (pp.3-4)	<b>Generosiss. atque</b> <i>... D. Francico a Bauma, superioris Burgundiae praetori, Vicecomiti Lignyacensi, Baroni Montis sancti Saturnini Moultreublaei, etc.</i> (pp.3-4)	<i>Generosissimo adolescenti Domino Antonio Abauma, Comiti de Montreuelr,</i> (pp.3-5)
<i>Progymnasmata:</i>			<b>De exordio</b> (pp.6-9)
			<b>De peroratione</b> (pp.9-11)
	<i>De narratione</i> (pp.4-6)	<i>De narratione</i> (pp.5-8)	<i>De narratione</i> (pp.11-14)
	<i>De descriptione</i> (pp.6-8)	<i>De descriptione</i> (pp.8-10)	<i>De descriptione</i> (pp.15-16)
	<i>De encomio</i> (pp.8-12)	<i>De encomio</i> (pp.11-17)	<i>De encomio</i> (pp.17-21)
	<i>De comparatione</i> (pp.12-15)	<i>De comparatione</i> (pp.17-21)	<i>De comparatione</i> (pp.21-24)
	<i>De chria</i> (pp.15-19)	<i>De chria</i> (pp.21-28)	<i>De chria</i> (pp.24-29)
	<i>Refutatio et confirmatio</i> (pp.20-24)	<i>Refutatio et confirmatio</i> (pp.28-34)	<i>Refutatio et confirmatio</i> (pp.30-36)
	<i>Thesis</i> (pp.24-30)	<i>Thesis</i> (pp.35-44)	<i>Thesis</i> (pp.36-43)

		<i>De quantitate siue amplificatione</i> (pp.44-53)	<i>De quantitate siue amplificatione</i> (pp.43-50)
		<i>Locus communis</i> (pp.54-64)	<i>Locus communis</i> (pp.50-68)
	<i>Prosopopoeia</i> (pp.31-32)	<i>Prosopopoeia</i> (pp.65-66)	<i>Prosopopoeia</i> (pp.58-60).
	<i>Gratiarum actio</i> (pp.32-33)	<i>Gratiarum actio</i> (pp.67-68)	<i>Gratiarum actio</i> (pp.60-61)
	<i>Consolatio</i> (pp.33-34)	<i>Consolatio</i> (pp.68-69)	<i>Consolatio</i> (pp.61-62)
Epístola I. Morisot	<i>Ioannes Morisotus Antonio...</i> (pp.35-36)	<i>Ioannes Morisotus Antonio...</i> (pp.70-72)	<i>Ioannes Morisotus Antonio...</i> (pp.63-65)
	(Epigramma al principio) (p.2)	(Epigramma al principio) (p.2)	<i>De Antonii Lulli Progymnasmatis, Ioan. Morisoti medici Epigramma</i> (p.66)
Índice	<i>Index</i> (pp.37-39)	<i>Index</i> (pp.73-77)	<i>Index</i> (pp.67-71)
Fe de erratas	<i>Errata</i> (p.39)		
Colofón	( <i>colophon</i> ) perdido	<i>colophon</i> (p.78)	

## 10. La nueva edición de 1550

Al tratar sobre la nueva edición conjunta de las tres ediciones de los *Progymnasmata* de Lull que realizó Martínez-Falero (2004), hemos afirmado que para reeditar la de 1550 debió de utilizar un volumen de la de 1572 que había perdido su portada y las hojas finales, ahora, antes de las conclusiones, finalizaremos este trabajo aportando los argumentos en que nos basamos para tal afirmación:

10.1. A esta edición **no le faltan los progymnasmata *De quantitate* ni el *Locus communis*** que en la portada de la segunda edición, la de 1551, dice que le faltaban (*Addita sunt... duo Progymnasmata quae in priore desiderabantur*), incluso **contiene dos ejercicios más que la de 1551, *De exordio* y *De peroratione*.**

10.2. **No está dedicada a *Franciscum Baumensem***, su antiguo discípulo, a quien todas las referencias bibliográficas de Lull dicen que se había destinado la obra. Su carta nuncupatoria se dirige a su hijo Antoine de la Baume: ***Adolescenti Domino Antonio Abauma*** (p.3).

10.3. En esta carta dedicatoria (p.5), Llull declara que esta obrita ya se la había regalado antes a su difunto padre Francisco: *Accipies igitur hoc opusculum, ... tanquam filius et haeres Francisci (patris tui defuncti), cui antea donatum fuit*. Por lo tanto, **esta no es la primera edición**.

10.4. Si el padre del destinatario de la presunta edición de 1550, **François de la Baume, estaba muerto (patris tui defuncti), no le pudo dedicar esa edición**, porque poner *ad D. Franciscum Baumensem* resultaría incongruente. Luego no se trata de esa **edición**, sino de una **posterior**.

10.5. Presenta la **misma carta nuncupatoria que la edición de 1572**: *Generosissimo/ adolescenti Domi/no Antonio a Bauma, Comiti de Montreuelt, Antonius Lullus...* (Martínez-Falero 2004, 1, ed. y 2.n.1 ed.).

10.6. Contiene también **los mismos 14 progymnasmata que la edición de 1572**.

10.7. Presenta **idéntica paginación e idénticas erratas**.

10.8. La edición no es «exacta a la de 1572», como el editor afirma, sino **es un ejemplar de la de 1572 que ha perdido la portada** en la que figuraban parte de sus datos externos.

10.9. La única diferencia que Martínez-Falero (2000, 84) encuentra entre la edición que él reedita por la de 1550 y la de 1572 de Lyon es el **Epigrama laudatorio de Ioannes Morisotus** que en la edición de 1572 figura al final en la p.66 antes del Índice y que **ha debido de perderse en el ejemplar utilizado por él**, lo mismo que se ha perdido la portada, según ya hemos supuesto.

## 11. Conclusiones finales

Nuestro estudio sobre las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull nos ha aportado los siguientes resultados:

11.1. Hemos logrado identificar en este trabajo la edición de 1550 de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Llull, la primera edición de la obra, edición hasta ahora nunca lograda ver por los estudiosos de este humanista de los dos últimos siglos. Hemos demostrado también por una serie de datos externos que esta edición de 1550, en apariencia perdida y no localizable, no es otra que la que corresponde a algunos volúmenes, que aparecen catalogados en varias bibliotecas y en el *Catálogo* de Green – Murphy (2006<sup>2</sup>), con la datación de *ca.*1548, como el Res/4 L.eleg.g.31, o con la fecha de 1551?, como el *Regensburg*, SB 999/4Class.189, ambos de la BSB, y el *s.d.* de la BAV, *St.Pal.IV.823.2*. A esta edición de 1550 pertenecen igualmente todas las copias en microfilm o digitalizadas de estos ejemplares, datadas con la fecha de *ca.* 1548 y que reúnen los datos distintivos externos, enumerados en nuestro estudio, que caracterizan a esta edición y la diferencian de las otras.

11.2. Hemos probado que esta primera edición perdió el colofón en el reducido número de volúmenes que de ella se conservan, pero que es la única que por sus características propias: formulación del título, dedicatoria, editor y lugar de impresión, se adapta a las referencias biobibliográficas que sobre ella nos han llegado desde antiguo y que por el número de *progymnasmata* que le faltan es también la única que encaja en la referencia indirecta que de ella nos da la segunda edición de la obra, la de 1551.

11.3. Hemos afirmado que las otras dos ediciones de esta obra, la segunda, de Basilea de 1551, y la tercera y última, la de Lyon de 1572, no presentan problemas de

datación alguno, la segunda tiene la fecha en su *colophon*, conservado en todos sus ejemplares, y en la portada específica que en ella se han añadido dos *progymnasmata* que faltaban en la primera, mientras que la de 1572 cambia de editor y lugar de impresión, indicando ambas circunstancias en su portada. Sostenemos que la edición de 1572 copia literalmente de la de 1551 los dos ejercicios que esta añadió a la de 1550.

11.4. Hemos identificado en ellas y enumerado una serie de rasgos distintivos externos que las diferencian de manera inconfundible. Las dos primeras, la de 1550 y la de 1551, comparten muchos rasgos comunes, que no aparecen en la tercera, como un mismo destinatario y una misma dedicatoria, un único editor, *Ioannes Oporinus*, un mismo lugar de impresión, Basilea, y dos pequeñas composiciones en verso iniciales. Pero la segunda ha aumentado el número de ejercicios, anunciándolo en su portada, y presenta una serie de pequeñas variantes en los epígrafes a sus versos y a su carta nuncupatoria que la distinguen de la de 1550. La de 1572 incorpora dos ejercicios nuevos ausentes en las otras.

11.5. Hemos demostrado que la edición en microficha de la Biblioteca de la Universidad Complutense, CDU 82.085"15"808, no pertenece a la edición de 1550, como figura escrito en ella y en el catálogo de esta biblioteca, sino de la de 1551, como denotan sus rasgos externos y corrobora la fecha de su *colophon*.

11.6. Hemos probado que la nueva edición de Martínez-Falero (2004) no reedita la edición de 1550, sino otro volumen de la de 1572 de Lyon que ha perdido su portada y páginas finales.

11.7. Partiendo de los resultados de nuestro estudio, concluimos afirmando que las ediciones de los *Progymnasmata Rhetorica* de Antonio Lull son las tres, que tradicionalmente nos han transmitido todas las bibliografías de este humanista desde antiguo: las dos de Basilea de 1550 y 1551, editadas por *Ioannes Oporinus*, y la de Lyon de 1572, salida de las prensas de *Gulielmus Rouillius*, y no cuatro como afirman Green – Murphy (2006<sup>2</sup>, XXXV y 283).

11.8. Finalmente, acabamos las conclusiones de nuestro trabajo, sosteniendo, en contra de la opinión de los estudiosos de esta obra de Antonio Lull y de su moderno editor, que estas tres ediciones no son en absoluto iguales, sino completamente diferentes, como lo demuestran el distinto número de *progymnasmata* que cada una contiene y las características externas propias que las determinan y diferencian claramente entre sí.

## 12. Referencias bibliográficas

- Artaza, E. (1988), «El *Ars Narrandi* en los *Progymnasmata* de Antonio Lulio», en López-Grigera, L.-Redondo, A. (eds.), *Homenaje a Eugenio Asensio*, Madrid, Gredos, 41-55.
- Artaza, E. (1989), *El Ars narrandi en el siglo XVI español. Teoría y práctica*, Bilbao, Universidad de Deusto.
- Artaza, E. (1997), *Antología de textos retóricos españoles del siglo XVI*, Bilbao, Universidad de Deusto.
- Bover de Roselló, J.M. (1868) *Biblioteca de escritores baleares, I*, Palma.
- Cuyás de Torres, M.E. (2014), «Aftonio en el Renacimiento: El comentario al lugar común de Lorich», *HL*, 63, 153-177.
- Díaz y Díaz, G. (1991), *Hombres y documentos de la filosofía española, IV, (HLL)*, Madrid, CSIC.

- Escolar, H. (1985), *Historia de las bibliotecas*, Madrid, Ed. Pirámide.
- García Berrio, A. (1980), *Formación de la Teoría Literaria Moderna (2) (Teoría Poética del Siglo de Oro)*, Murcia, Publicaciones de la Universidad de Murcia.
- Grau Codina, F. (1998), «Los géneros de la prosa en la retórica de Juan Luis Vives y Antonio Llull», en Pérez González, M. (ed.), *Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento (1996. León)*, León, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, I, 401-412.
- Green, L.D. – Murphy, J.J. (2006<sup>2</sup>), *Renaissance Rhetoric Short-Title Catalogue, 1460-1700*, Burlington, Ashgate.
- Kohut, K. (1990), «Retórica, poesía e historiografía en Juan Luis Vives, Sebastián Fox Morcillo y Antonio Llull», *RLit*, LII/104, 345-374.
- López Grigera, L. (1984), «Introducción al estudio de la retórica en el siglo XVI en España», *Nova Tellus* 2, 93-111.
- Llull, A. (1550), *Antonii Lulli Progymnasmata Rhetorica ad Franciscum Baumensem*, Basileae, per Ioan. Oporinum. <<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bvb:12-bsb00025178-4>> [04/03/2016]; <<https://www.regensburger-katalog.de/query/10/BV010263022>> [04/03/2016] <[https://www.regensburger-katalog.de/InfoGuideClient.ubrsis/start.do?Login=igubr&Language=de&Query=10="BV010263022"](https://www.regensburger-katalog.de/InfoGuideClient.ubrsis/start.do?Login=igubr&Language=de&Query=10=)> [04/03/2016]; <<http://baselbern.swissbib.ch/Record/ssib002641493>> [04/03/2016]; <<http://baselbern.swissbib.ch/Record/119419068>> [04/03/2016];
- Llull, A. (1551), *Progymnasmata Rhetorica ad Generosiss. D. Franciscum Baumensem, Antonio Lullo autore, Addita sunt huic duo progymnasmata, quae in priori desiderabantur: Quantitas et Locus communis*, Basileae, per Ioannem Oporinum. <<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10184272-1>> [04/03/2016]; <<http://catalogo.rebiun.org/rebiun/record/Rebiun00937218>> [22/09/2015]
- Llull, A. (1558), *De oratione libri septem, quibus non modo Hermogenes ipse totus, uerum etiam quicquid fere a reliquis Graecis et Latinis, de arte dicendi traditum est, suis locis aptissime explicatur*, Basileae, ex officina Ioannis Oporini, impensis Henrici Petri. <<http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-2551> DA/12> [08/02/2016] Universitätsbibliothek Basel
- Llull, A. (1572), *Antonii Lulli Balearis Progymnasmata Rhetorica*, Lugduni, Apud Guliel. Rouillium, sub scuto Veneto. <http://daten.digital-e-sammlungen.de/~db/0003/bsb00039187/images/> [04/03/2016]; <<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165752130&db=100>> [04/03/2016]
- Martí, A. (1972), *La preceptiva retórica española en el siglo de oro*, Madrid.
- Martínez-Falero, L. (2000), «Antonio Llull: Retórica, política, ética», en Bosch, M.C. – Quetglas, P.J. (eds.), *Mallorca i el món Clàssic II*, Palma de Mallorca, 69-103.
- Martínez-Falero, L. (2004), *Progymnasmata rhetorica* de Antonio Llull, edición y traducción, en Garrido, M.Á. (ed.), *Retóricas españolas del siglo XVI escritas en latín*. Edición digital. Biblioteca Virtual Menéndez Pelayo de Polígrafos Españoles, C.S.I.C., Fundación de Ignacio Larramendi.
- Menéndez Pelayo, M. (1994), *Historia de las ideas estéticas en España*, Madrid, C.S.I.C.
- Norden, E. (1986<sup>2</sup> [1898]), *La prosa d'arte antica: dal VI secolo a.C. all'età della Rinascenza, I* (Heinemann Campana, B. ed. y trad.), Roma, Salerno Editrice.
- Rico Verdú, J. (1973), *La retórica española de los siglos XVI y XVII*, Madrid, C.S.I.C.
- Sancho Royo, A. (1994), *Sobre el decoro de la poética*, Madrid, Ediciones Clásicas.
- Sancho Royo, A. (1997), *Sobre el estilo*. Huelva, Universidad de Huelva.
- Vossius, G.I. (1781), *Rhetorices contractae siue partitionum oratoriarum*. Libri quinque cum tabulis synopticis M. Jacobi Tomasii in Acad. Lipsiensi eloquentiae profes. Praemissus

est F. Cerdani J.U.C. *Commentarius De praecipuis Rhetoribus Hispanis*, Madrid, apud Antonium Sancham, in Platea vulgo De la Aduana Vieja.

Wallace, K.E. (1943), *Francis Bacon on Communication and Rhetoric, or The Art of Applying Reason to Imagination for the Better Moving of the Will*. Chapel Hill, Univ. of North Carolina Press.